

## 节能环保事业



日立公司节能环保技术交流会  
Energy-saving and Environmental  
Protection



《中国国家发展改革委员会中小企业  
对外合作中心与日立(中国)有限公司  
合作意向书》签约仪式

Ceremony for conclusion of a memorandum of understanding on a tie-up between Hitachi (China) Ltd. and the Department of Small and Medium-Sized Enterprises, National Development and Reform Commission

为了响应中国“十一五”规划中节能环保工作的开展，日立集团以日立(中国)有限公司为中心，联合日立制作所以及集团公司的其他相关组织，于2006年4月1日共同成立了“中国节能、环保事业化推进项目组”；旨在充分运用在日本长期积累的先进经验和先进技术，为日立在华业务提供更加有效的解决方案。我们的业务领域主要包括：区域集中供冷供热系统、燃气轮机、冷水机、空调设备、高效控制系统、高压/低压变频器、脱硝装置、太阳能发电系统、PEGASUS/曝气机/排水处理设备等水处理设备、移动电极静电除尘器、非晶合金变压器等产业机械设备和系统。

2007年1月，我们(日立集团)与中国国家发展和改革委员会缔结了“促进在所有节能环保领域的合作”的谅解备忘录；以此为开端，还分别以电机系统节能、水处理系统等为主题，协力举办了多次“日立公司节能环保技术交流会”。另外，在2007年9月底于人民大会堂召开的“第二届中日节能环保综合论坛”上，与中国国家发展和改革委员会和云南省人民政府共同签署了《关于“云南—日立钢铁化工等行业电机系统节能项目合作协议”》——结合日立的技术优势、以云南省内重点耗能企业为节能服务对象，展开与节能环保相关的技术、产品、解决方案等工作。

目前，我们正与日立各事业集团充分合作、推动项目的具体实施，力争为中国“十一五”规划制定的节能环保目标，发挥更积极的作用！

## Energy-saving and Environmental Protection

In response to the call of carrying out the energy-saving and environmental protection tasks of the State's 11th Five-year Plan, Hitachi Group authorized Hitachi (China) Ltd. Hitachi, Ltd. and other related group members to jointly found the "China Energy-saving & Environmental Protection Promotion Team" on April 4th, 2006. We provide the most effective solutions for Hitachi's operations in the country by leveraging what the Group has accumulated since its origins in Japan. The team has been engaged actively in a wide variety of fields inclusive of Combined Cooling Heating and Power systems, gas turbines, absorption chillers, centrifugal chillers, air-conditioners, highly-efficient control systems, high/low voltage inverter, NOx removal systems, photovoltaic power generation, water treatment systems such as PEGASUS/aerating machines/wastewater treatment systems, moving electrode type electrostatic precipitators, amorphous core transformers, and many other industrial machinery and systems.

In January 2007, we Hitachi Group concluded with the National Development and Reform Commission of China a memorandum of understanding on "Promotion of Extensive Cooperation on Energy-saving and Environmental Protection". Following that, a round of the Hitachi's energy-saving and environmental protection technology seminars were held by and between both parties, focusing on energy-saving of industrial systems and water treatment systems respectively. In addition, at "The 2nd China-Japan Comprehensive Energy-Saving and Environmental protection Forum" held at Beijing's Great Hall of the People in late September 2007, we signed the "Cooperation Agreement between Yunnan Province and Hitachi Group on the Project of Energy-Saving of Industrial Systems in the Steel & Chemical Industries" with the National Development and Reform Commission of China and the People's Government of Yunnan Province. By taking advantage of Hitachi's technological strength, we propose our energy-saving and environmental protection solutions to particular emphasis companies that consume many energy in Yunnan Province.

Currently, the team is promoting concrete execution of the project. We aim to make more contributions in helping achieve the goal of energy-saving and environmental protection as stated in the 11th Five-year plan.